

SUMMER SEASON • PROPER 11 | HOLY EUCHARIST

TEMPORADA DE VERANO • ADECUADO 11 | SANTA EUCHARISTÍA

A Christ-follower gives devotion to Jesus and his teaching. / Un seguidor de Cristo da devoción a Jesús y su enseñanza.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

In our time and place as Christ-followers, the Summer Season engages us to live out our baptism vows and to grow into the full likeness of Jesus the Christ. Please lift your voice in hymns, worship and prayer! / En nuestro tiempo y lugar como seguidores de Cristo, la temporada de verano nos compromete a vivir nuestros votos bautismales y a crecer hasta la plena semejanza de Jesucristo. ¡Por favor, levanta tu voz en himnos, adoración y oración!

Prelude / Preludio | Seek ye first the kingdom of God / Buscad primero el reino de Dios

Hymn / Himno WLP 795 | Come now, O Prince of Peace / Ven ahora, oh Príncipe de la Paz

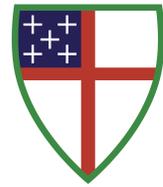
1. Come now, O Prince of Peace, make us one bod - y,
 2. Come now, O God of love, make us one bod - y,
 3. Come now and set us free, O God, our Sav - ior,
 4. Come, Hope of U - ni - ty, make us one bod - y,

come, O Lord Je - sus, rec - on - cile your peo - ple.
 come, O Lord Je - sus, rec - on - cile your peo - ple.
 come, O Lord Je - sus, rec - on - cile all na - tions.
 come, O Lord Je - sus, rec - on - cile all na - tions.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

We wait in hope for God;
who is our help and our shield.
 Our hearts rejoice in God
in whose holy Name we put our trust.
 Let your loving-kindness, O God, be upon us,
for we have put our trust in you.
 Blessed be God.
And blessed be God's reign, now and for ever. Amen.

St. Mary
Magdalene Church
Anglican | Episcopal | Lutheralian



Iglesia de Sta.
María Magdalena
Anglicana | Episcopal | Lutheraliano

Primo Tapia
Playas de Rosarito



Song of Praise / Canción de Alabanza | *Gloria to God (Taize) / Gloria a Dios (Taize)*



Glo - ry to God, glo - ry to God, glo - ry in the high - est!
Glo - ri - a, glo - ri - a, in ex - cel - sis De - o!



Glo - ry to God, glo - ry to God, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!
Glo - ri - a, glo - ri - a, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

Almighty God, the fountain of all wisdom, you know our necessities before we ask and our ignorance in asking: Have compassion on our weakness, and mercifully give us those things which for our unworthiness we dare not, and for our blindness we cannot ask; through the worthiness of your Son Jesus Christ our Savior, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Genesis / Génesis 18:1-10a | An account of the Lord's appearance to Abraham and his hospitality to his sudden guests. / Un relato de la aparición del Señor para Abraham y su hospitalidad con sus invitados repentinos.

A Reading from the book of Genesis.

The Lord appeared to Abraham by the oaks of Mamre, as he sat at the entrance of his tent in the heat of the day. He looked up and saw three men standing near him. When he saw them, he ran from the tent entrance to meet them and bowed down to the ground. He said, "My lord, if I find favor with you, do not pass by your servant. Let a little water be brought, and wash your feet, and rest yourselves under the tree. Let me bring a little bread, that you may refresh yourselves, and after that you may pass on—since you have come to your servant." So they said, "Do as you have said." And Abraham hastened into the tent to Sarah and said, "Make ready quickly three measures of choice flour, knead it, and make cakes." Abraham ran to the herd and took a calf, tender and good, and gave it to the servant, who hastened to prepare it. Then he took curds and milk and the calf that he had prepared and set it before them, and he stood by them under the tree while they ate. They said to him, "Where is your wife Sarah?" And he said, "There, in the tent." Then one said, "I will surely return to you in due season, and your wife Sarah shall have a son." And Sarah was listening at the tent entrance behind him.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 15 | A portrait of an ideal worshipper. / Un retrato de un adorador ideal.

Let us read Psalm 15 responsively.

LORD, who may dwell in your tabernacle? *

who may abide upon your holy hill?

Whoever leads a blameless life and does what is right, *

who speaks the truth from his heart.

There is no guile upon his tongue; he does no evil to his friend; *

he does not heap contempt upon his neighbor.

In his sight the wicked is rejected, *

but he honors those who fear the LORD.

He has sworn to do no wrong *

and does not take back his word.

⁶He does not give his money in hope of gain, *

nor does he take a bribe against the innocent.

Whoever does these things *

shall never be overthrown.

Colossians / Colosenses 1:15-28 | Paul prays that the Colossians may be open to God's will and be strengthened by God to lead moral lives. / Pablo reza para que los colosenses puedan estar abiertos a la voluntad de Dios y ser fortalecidos por Dios para llevar vidas morales.

A Reading from Paul's letter to the Church in Colossus.

He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation, for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers—all things have been created through him and for him. He himself is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything. For in him all the fullness of God was pleased to dwell, and through him God was pleased to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, by making peace through the blood of his cross. And you who were once estranged and hostile in mind, doing evil deeds, he has now reconciled in his fleshly body through death, so as to present you holy and blameless and irreproachable before him, provided that you continue securely established and steadfast in the faith, without shifting from the hope promised by the gospel that you heard, which has been proclaimed to every creature under heaven. I, Paul, became a minister of this gospel. I am now rejoicing in my sufferings for your sake, and in my flesh I am completing what is lacking in Christ's afflictions for the sake of his body, that is, the church. I became its minister according to God's commission that was given to me for you, to make the word of God fully known, the mystery that has been hidden throughout the ages and generations but has now been revealed to his saints. To them God chose to make known how great among the gentiles are the riches of the glory of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory. It is he whom we proclaim, warning everyone and teaching everyone in all wisdom, so that we may present everyone mature in Christ.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Hymn / Himno TWC 519 | *When peace, like a river / Cuando la paz, como un río*

1. When peace like a riv - er at - tend - eth my way, when
 2. Though Sa - tan should buf - fet, though tri - als should come, let
 3. My sin— O, the bliss of this glo - ri - ous thought, my
 4. And, Lord, haste the day when my faith shall be sight, the

sor - rows like sea bil - lows roll, what - ev - er my lot, thou hast
 this blest as - sur - ance con - trol: that Christ has re - gard - ed my
 sin— not in part but the whole, is nailed to the cross and I
 clouds be rolled back as a scroll, the trump shall re - sound and the

Refrain

taught me to say, "It is well, it is well with my soul."
 help - less es - tate, and has shed his own blood for my soul. It is
 bear it no more: Praise the Lord, praise the Lord, O my soul!
 Lord shall de - scend: "E - ven so"— it is well with my soul.

well with my soul; it is well, it is well with my soul.

Horatio Gates Spafford was an American lawyer and Presbyterian church elder. In November, 1873, business demands kept Spafford from joining his wife and four daughters on a family vacation in England. Sadly, on November 22, 1873, while crossing the Atlantic on the steamship Ville du Havre, the ship was struck by an iron sailing vessel, killing 226 people, including all four of Spafford's daughters: Annie, age 12; Maggie, 7; Bessie, 4; and 18-month old Tanetta. His wife, Anna, survived the tragedy. Upon arriving in Cardiff, Wales, she sent a telegram to Spafford that read "Saved alone."¹ Shortly afterwards, as Spafford traveled to meet his grieving wife, he was inspired to write It Is Well with My Soul as his ship passed near where his daughters had died.

Luke / Lucas 10:38-42 | Jesus visits the home of Mary and Martha. / Jesús visita la casa de María y Marta.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

Now as they went on their way, he entered a certain village where a woman named Martha welcomed him. She had a sister named Mary, who sat at Jesus's feet and listened to what he was saying. But Martha was distracted by her many tasks, so she came to him and asked, "Lord, do you not care that my sister has left me to do all the work by myself? Tell her, then, to help me." But the Lord answered her, "Martha, Martha, you are worried and distracted by many things, but few things are needed—indeed only one. Mary has chosen the better part, which will not be taken away from her."

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Creed / Credo | *Sung to Nettleton / Cantado a la Nettleton*



1. We be - lieve in God the Fa - ther, God al - migh - ty, by whose plan
2. Christ, who on the cross for - sa - ken, like a lamb to slaugh - ter led,
3. We be - lieve in God the Spi - rit; in one Church, be - low, a - bove:



earth and heav - en sprang to be - ing, all cre - at - ed things be - gan.
suf - fered un - der Pon - tius Pi - late, he des - cend - ed to the dead.
saints of God in one com - mu - nion, one in ho - li - ness and love.



We be - lieve in Christ the Sa - vior, Son of God in hu - man frame,
We be - lieve in Je - sus ri - sen, hea - ven's king to rule and reign,
So by faith, our sins for - giv - en, Christ our Sa - vior, Lord and friend,



vir - gin - born, the child of Ma - ry up - on whom the Spi - rit came.
to the Fa - ther's side as - cend - ed till as judge he comes a - gain.
we shall rise with him in glo - ry to the life that knows no end.

Words: Timothy Dudley-Smith (b. 1926); Music: Nettleton, melody from A Repository of Sacred Music, Part II, 1813

Prayers of the People / Oraciones del Pueblo

1 Friends, let us come before the Lord in prayerful reverence saying, "God of Glory, *reveal yourself to us.*"

Grant, Almighty God, that we your Church, the body of your Son in this world, may present ourselves holy and blameless and irreproachable before you. God of Glory,

Reveal yourself to us.

Guide the people of this land, and of all the nations, in the ways of justice and peace; that we may generously welcome both friend and stranger. God of Glory,

Reveal yourself to us.

2 Lord God, open our hearts. Inspire us to be generous with all we have and all we are. May our own generosity reflect the generosity that you show us.

The people add their thanksgivings.

God of Glory,

Reveal yourself to us.

3 Bless all those we have long loved and those we are learning to love and those who are yet strangers in our lives; grant that we may honor the Christ in them, that our kindness may refresh and bless all we meet. God of Glory,

Reveal yourself to us.

4 Comfort and heal all those who suffer any affliction; give them strength and courage in their troubles, and remind them of the hope of glory they find in Christ.

The people add their petitions & intercessions.

God of Glory,

Reveal yourself to us.

5 We commend to your mercy all who have died, that they may be eternally reconciled to you through Jesus Christ; and we pray that we may forever dwell with Mary and Martha and all your faithful servants in your blessed presence.

The people add their remembrances.

God of Glory,

Reveal yourself to us.

In the name of Jesus we pray: God of Glory,

Reveal yourself to us.

Confession of Sin / Confesión del Pecado

Happy are those whose sins are forgiven, whose wrongs are pardoned. I will confess my sins to the Lord, I will not conceal my wrongdoings.

God forgives and heals us. We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us, some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

God forgives you. Forgive others; forgive yourself. Through Christ, God has put away your sin: approach your God in peace. *Amen.*

Peace / Paz

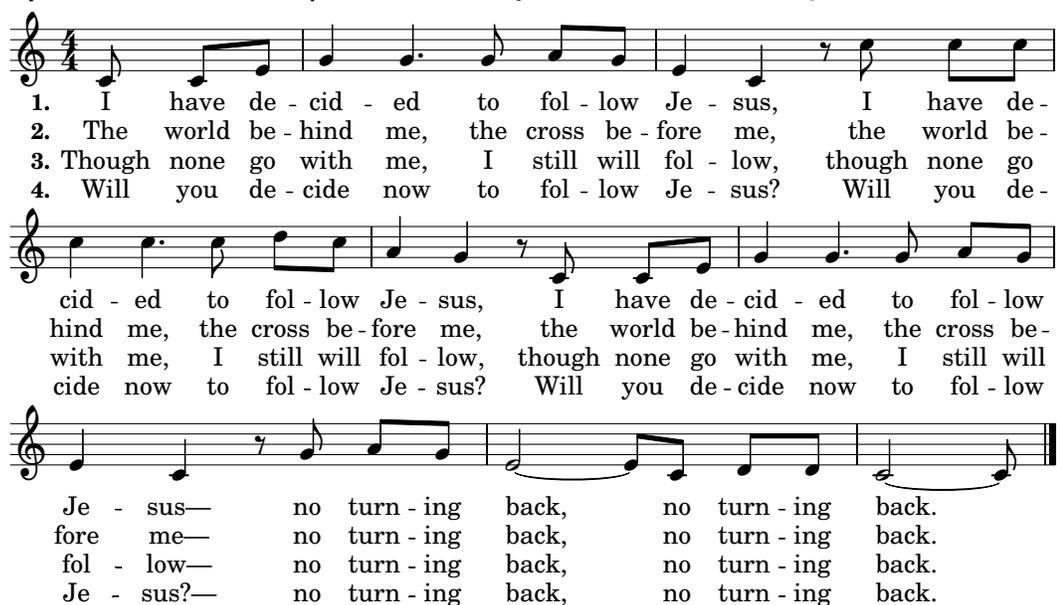
The peace of Christ be always with you.

And also with you.

HOLY COMMUNION & OFFERING / LA SAGRADA COMUNIÓN & OFERTA

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn / Himno TWC 576 | *I have decided to follow Jesus / He decidido seguir a Jesús*



1. I have de - cid - ed to fol - low Je - sus, I have de -
2. The world be - hind me, the cross be - fore me, the world be -
3. Though none go with me, I still will fol - low, though none go
4. Will you de - cide now to fol - low Je - sus? Will you de -
cid - ed to fol - low Je - sus, I have de - cid - ed to fol - low
hind me, the cross be - fore me, the world be - hind me, the cross be -
with me, I still will fol - low, though none go with me, I still will
cide now to fol - low Je - sus? Will you de - cide now to fol - low
Je - sus— no turn - ing back, no turn - ing back.
fore me— no turn - ing back, no turn - ing back.
fol - low— no turn - ing back, no turn - ing back.
Je - sus?— no turn - ing back, no turn - ing back.

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

We are children of God,
so God has sent the Spirit into our hearts.

The Lord is here.
God's Spirit is with us.

Lift up your hearts.
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.
It is right to give God thanks and praise.

It is indeed right, always and everywhere, to give thanks to you, the true and living God, through Jesus Christ. You are the source of life for all creation and you made us in your own image. In your love for us you sent your Son to be our Savior. In the fulness of time he became incarnate, and suffered death on the cross. You raised him in triumph, and exalted him in glory. Through him you send your Holy Spirit upon your church and make us your people. And so, we proclaim your glory, as we sing:

Hymn / Himno WLP 785 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*

¡San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zón te a - do - ra! Mi
Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zón te sa - be de - cir: san - to e - res Dios.
heart is glad to say the words: you are ho - ly, God.

To you indeed be glory, almighty God, because on the night before he died, your Son, Jesus Christ, took bread; when he had given you thanks, he broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me.

After supper he took the cup; when he had given you thanks, he gave it to them and said: This cup is the new covenant in my blood poured out for you; do this as often as you drink it to remember me.

Therefore we proclaim our faith:

Christ has died, Christ is risen, Christ will come in glory.

Therefore, loving God, recalling now Christ's death and resurrection, we ask you to accept this our sacrifice of praise. Send your Holy Spirit upon us and our celebration, that we may be fed with the body and blood of your Son and be filled with your life and goodness. Strengthen us to do your work, and to be your body in the world. Unite us in Christ and give us your peace. All this we ask through your Son Jesus Christ our Lord,
to whom with you and the Holy Spirit be all honor and glory, now and for ever. Amen.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestros pecados, como nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. Sálvanos de la prueba y líbranos del mal. Porque tuyos son el reino, el poder y la gloria, por los siglos de los siglos. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Jesus, Remember Me / Jesús, Recuérdame

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king dom.

Je - sus, re - mem - ber me when you come in - to your king - dom.

Communion / Comunción

We break this bread to share in the Body of Christ.

We who are many are one body, for we all share in the one bread.

The Gifts of God for the People of God.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Post Communion / Post Comunción WOV 612 | Halle, Halle, Hallelujah / Halle, Halle, Aleluya

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah!

Hal - le, - lu - jah! Hal - le - lu - jah!

Sending Prayer / Enviando Oración

Let us pray together.

Eternal God by whose power we are created and by whose love we have peace, guide and strengthen us by your Spirit that we may give ourselves to your service and live this day in love to one another and to you through Jesus Christ your Son our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición sobre el Pueblo

The God of all grace who called you to eternal glory in Christ Jesus, restore, establish and strengthen you in the faith and raise you up at the last day and the blessing of God our Creator, Redeemer and Giver of life be with you always. *Amen.*



Hymn / Himno NCH 478 | *I've got peace like a river / Tengo paz como un río*

1 I've got peace like a riv - er, I've got peace like a
 2 I've got joy like a foun-tain, I've got joy like a
 3 I've got love like an o - cean, I've got love like an
 4 I've got faith like an an - chor, I've got faith like an

1
 riv - er, I've got peace like a riv - er, in my
 foun-tain, I've got joy like a foun-tain, in my
 o - cean, I've got love like an o - cean, in my
 an - chor, I've got faith like an an - chor, in my

2
 soul. I've got riv - er in my soul.
 soul. I've got foun-tain in my soul.
 soul. I've got o - cean in my soul.
 soul. I've got an - chor in my soul.

Dismissal / Despido

Let us bless our God: Eternal Spirit, Earth-maker, Pain-bearer, Life-giver.

Thanks be to God.

Postlude / Postludio | *Halle, halle, hallelujah / Halle, halle, aleluya*

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979.

Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved.

Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide.

"Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church's Office of Communication and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

Platinum
Transparency
2025

Candid.

WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#); Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCCzLJAp2aOly3k4lb9wWNng>